ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 mars 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant une assistance judiciaire aux pilotes et membres du personnel navigant de l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure qui sont poursuivis à l'étranger pour des infractions commises pendant l'exercice de leur fonction et s'y rapportant", a donné le 21 mars 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e maart 1979 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verlening van rechtsbijstand aan loodsen en varende personeelsleden van het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart, die in het buitenland worden vervolgd voor misdrijven begaan tijdens en in verband met de uitoefening van hun dienst", heeft de 21e maart 1979 het volgend advies gegeven :

L'expression "assistance judiciaire", qui est définie par l'article 664 du Code judiciaire, est inadéquate pour qualifier le simple concours d'un avocat. Le texte proposé ci-dessous adopte plus exactement les termes de "défense en justice".

+

Selon les explications du fonctionnaire délégué, l'arrêté en projet doit permettre de régulariser certaines situations. Il a donc un effet rétroactif. La rédaction de l'article 3 ci-après en tient compte.

+

Le texte suivant est proposé pour l'ensemble du projet :

"ARRETE ROYAL RELATIF A LA DEFENSE EN JUSTICE DES PILOTES ET DES MEMBRES DU PERSONNEL NAVIGANT DE L'ADMINISTRATION DE LA MARINE ET DE LA NAVIGATION INTERIEURE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'accord de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction publique, donné le 20 novembre 1978;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 29 janvier 1979;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Lorsque les pilotes et les membres du personnel navigant de l'Administration de la marine et de la navigation intérieure sont poursuivis à l'étranger pour des infractions commises pendant leur service et en rapport avec l'exercice de leurs fonctions, le Ministre des Communications peut, à leur demande, leur assurer, aux frais de l'Etat, l'assistance d'un avocat qu'il désigne.

Article 2.-

Les dépenses résultant de l'application de l'article 1er sont à charge du budget du Ministère des Communications.

Article 3.-

Le présent arrêté produit ses effets le ...

(la suite comme au projet)".

De term "rechtsbijstand", die in artikel 664 van het Gerechtelijk Wetboek omschreven is, is niet geschikt als benaming voor de gewone medewerking van een advocaat. In de hierna voorgestelde tekst wordt gewerkt met de juistere wending "verdediging in rechte".

+

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, moet het met het ontwerp-besluit mogelijk worden bepaalde toestanden te regulariseren. Het heeft dus terugwerkende kracht. In de tekst van het hierna voorgestelde artikel 3 is daarmee rekening gehouden.

+

Voor het ontwerp in zijn geheel wordt de volgende tekst voorgesteld :

"KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE VERDEDIGING IN RECHTE VAN DE LOODSEN EN VAN DE LEDEN VAN HET VAREND PERSONEEL VAN HET BESTUUR VAN HET ZEEWEZEN EN VAN DE BINNENVAART.

- - - - - - - - - - -

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het akkoord van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 20 november 1978;

.../...

Gelet op het akkoord van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 29 januari 1979;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Wanneer loodsen en leden van het varend personeel van het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart in het buitenland vervolgd worden wegens misdrijven gepleegd tijdens hun dienst en naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt, kan de Minister van Verkeerswezen hen,op hun verzoek, op staatskosten doen bijstaan door een advocaat die hij aanwijst.

Artikel 2.-

De uitgaven in verband met de toepassing van artikel 1 komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen.

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van ...

(voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.